

Fiyatı/ára:
400 Ft

K



Onüçüncü Yıl. 2 sayı/ XIII. évfolyam 2. szám 2011

Török és Magyar nyelven megjelenő havilap







İÇİŞLERİ BAKANI BEŞİR ATALAY GÖDÖLLÖ'DE Török belügyminiszter Gödöllőn








A kivételes szolgáltatás, kivételes vendégeinknek – Önnek!

Platinum Service keretében biztosítjuk Önnek, hogy utazása során, a Ferihegyi Repülőtéren személyre szabott, igényének megfelelő, megkülönböztetett bánásmódban részesüljön.

Platinum Service előnyei:

-  Kiemelt bánásmód, érkezéskor, induláskor, Ferihegy 1 és 2 terminálon is,
-  Önt külön hostess kíséri végig a jegykezelés, útlevel- és biztonsági ellenőrzés folyamatán,
-  Platinum Lounge használat,
-  Hordárszolgálat,
-  Külön VIP busszal juthat a repülőgéphez, hogy elsőnek foglalhassa el helyét,
-  VIP transzfer szolgálat Budapest és a repülőtér között

Platinum Lounge – exkluzív váró

-  A ferihegyi repülőtér 2A és 2B tranzit területén,
-  Kellemes nyugodt környezet,
-  All inclusive ital és snack fogyasztás,
-  Business sarok internet és wi-fi kapcsolattal,
-  TV, magyar és nemzetközi újságok



Próbálja ki Ön is szolgáltatásunkat, várjuk érdeklődését, megrendelését:

Tel: +36 1 2965934, 5933, Fax: +361 2965929
E-mail: platinum@celebi.hu www.celebi.hu/platinum

DEVLET BAKANI EGEMEN BAĞIŞ MACARISTAN'DA

Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, Avrupa Birliği üye ve aday ülkeler AB Bakanları toplantısına katılmak için geldiği Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de, Macaristan AB İşleri Bakanı Enikő Győri ile ikili toplantı yaptı.

Macaristan AB İşleri Bakanlığı'nda gerçekleştirilen toplantıya Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi Hasan Kemal Gür de iştirak etti. Bakan Bağış, yaklaşık 1,5 saat süren toplantının sonunda kendisini takip eden basın mensuplarına toplantıda konuşulan konularla ilgili açıklamalarda bulundu.

Başmüzakereci Egemen Bağış, Macaristan'ın Türkiye'yi toplantıya davet etmesini önemsediklerini, zirveye birçok AB üyesi ülkeden önemli kişilerin katılacağını belirtti. Türkiye'nin ve diğer aday ülkelerinin Macaristan'da yapılan zirve toplantısına 5 yıl aradan sonra ilk kez katılacaklarını söyleyen Bağış, Macar Bakan



Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, Macaristan AB İşleri Bakanı Enikő Győri ile görüştü

Győri'nin Macaristan'ın Türkiye'ye verdiği desteği açıkça dile getirdiğini, Macaristan'ın AB Dönem Başkanlığı sırasında üzerinde aylardır çalışılan 8. fasıl olan rekabet faslının açılması için AB ülkelerinin hazır olup olmadığını Macar bakana sorduklarını kaydetti.

Devlet Bakanı Bağış, toplantıda AB'den terör konusunda çok daha fazla ciddi destek beklediklerini, Türkiye'ye

uygulanan vize konusundaki hassasiyetlerini dile getirdiklerini söyledi. Bağış, "Türk vatandaşlarının AB ülkelerine vize ile gitmeleri bir insanlık ayıbıdır. Dış ticaretinin yüzde 60'ını AB ülkeleri ile yapan, Avrupa'nın en güçlü ordusuna sahip olan ve Avrupa'nın en genç nüfusuna sahip olan aynı zamanda Avrupa'nın en hızlı büyüyen ekonomisi olan Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının vize kuyruklarında beklemeleri hazmedilemez" açıklamasında bulundu.

Bakan Bağış, AB Konsey toplantılarına Türkiye Başbakanı'nın, Cumhurbaşkanı'nın ve Dışişleri Bakanı'nın davet edilmesinin gerektiğini Macar Bakan'a söylediğini kaydetti.

Bağış, "Kıbrıs'ın artık Avrupa'nın şımarık çocuğu muamelesi görmemesi gerekir" açıklamasında bulunarak, Avrupalıların Kıbrıs konusunda adil kalıcı bir çözüm bulması gerektiğini kaydetti.

Mehmet Başaran

Újra Magyarország az EU csatlakozásért felelős török miniszter



Törökország EU csatlakozásért felelős államminisztere, Egemen Bağış az EU soros elnöki posztját betöltő Magyarországra érkezett, hogy részt vegyen az EU tagállamai és a jelölt országok miniszterei értekezletén. Magyarország EU ügyek felelős miniszterével, Győri Enikővel közel másfél órán keresztül folytattak megbeszéléseket, a török

csatlakozás kérdéseiről. A megbeszéléseken részt vett a Budapesti török nagykövet Hasan Kemal Gür is.

Ezt követően a többi EU jelölt országok miniszterével is tárgyalt a török miniszter. Sor került Martonyni Jánossal, Magyarország külügyminiszterével is egy rövid eszmecsere.

Egemen Bağış elmondta Törökország Európa leg-

erősebb hadseregével rendelkezik, emellett Törökország külkereskedelmének 60%-a az EU országaiba irányul. Beszélt arról is a török miniszter, nem érti, ezek után a török állampolgároknak miért kell különböző konzultásokon sorban állnia vízumért, véleményének adott hangot, amikor kijelentette az EU-nak a török állampolgárokkal szemben minél hamarabb meg kell szüntetnie a vízumkényszert.

A török miniszter Ciprus-sal kapcsolatban is nyilatkozott, elmondta Európa úgypárban Ciprus görög részével mint egy elkényeztetett gyermekkel. Valamilyen megoldást az EU-nak itt is találnia kellene, hogy a két Ciprus



Egemen Bağış, a Macedon belügyminiszterrel Antonio Miloshoskival

közös nevezőre jusszon.

Az értekezletek után Győri Enikő következőket nyilatkozta a magyar sajtóban „Törökországnak Európában van a helye, mert egy barátságtalan Törökország senki-nek sem állhat az érdekében.”

İÇİŞLERİ BAKANI BEŞİR ATALAY GÖDÖLLÖ'DE

İçişleri Bakanı Beşir Atalay ve beraberindeki heyet, sadece bir kaç ay sonra yeniden Macaristan'a geldi. Macaristan'ın Gödöllő şehrinde düzenlenen AB İçişleri Bakanları Toplantısı'na katılan Bakan Beşir Atalay, Macaristan'ın Gödöllő şehrinde 27 AB ülkesinin yanı sıra 4 müzakereci ülkenin katıldığı toplantıda Türkiye'yi temsil etti.

23 ülkenin içişleri bakanı düzeyinde katıldığı toplantının ana konusu Avrupa ülkelerindeki güvenlikle ilgili yeni sorunlar, organize suç örgütleriyle ilgili mücadele ve entegre sınır yönetimi konuları oldu.

Toplantıda Türkiye'yi temsil eden İçişleri Bakanı Beşir Atalay, toplantının ardından Köprü Dergisi muhabirine açıklamalarda bulundu.

Bakan Atalay, toplantının yanı sıra ev sahibi Macaristan, Almanya, Yunanistan ve Finlandiya içişleri bakanlarıyla ikili görüşmelerde bulunduğunu,



Türkiye İçişleri Bakanı Beşir Atalay, Büyükelçimiz Hasan Kemal Gür ile Gödöllő şehrindeki toplantıda görülüyor

Türkiye'nin güvenlik konusundaki çalışmalarını meslektaşlarıyla paylaştığını söyledi. İçişleri Bakanı Atalay, toplantıda Yunan meslektaşı Christos Papoutsis ile çok samimi ve sıcak bir görüşme yaptığını, Yunanistan İçişleri Bakanı ile görüşmesinde, Yunanistan'la Türkiye arasındaki sınırda oluşan bazı sorunların giderilmesi için gayret edeceklerini açıkladı.

Almanya İçişleri Bakanı Thomas De Maiziere ile de görüşen Bakan Atalay, yakın zamanda Almanya'ya yapacağı ziyareti yoğun programı nedeni ile iptal ettiğini Alman meslektaşına söylediğini, ancak daha sonraki tarihlerde Alman İçişleri Bakanı ile bir araya geleceğini, Macaristan'daki toplantının Türkiye adına çok yararlı geçtiğini kaydetti.

Büyükelçi Hasan Kemal Gür ise, bu gibi toplantıların önemine değinerek, Türkiye'nin bu toplantılarda yer almasının çok yararlı olduğunu söyledi.

Mehmet Başaran

Török belügyminiszter, Beşir ATALAY Gödöllőn

A korábbi látogatását követően néhány hónap elteltével újra Magyaroszágra érkezett a török belügyminiszter, Beşir Atalay, a Gödöllőn megrendezett EU belügyminiszterek csúcstalálkozójára.

Az uniós belügyminiszterek tanácskozásán - amelyen Pintér Sándor belügyminiszter nyitott meg - először a belbiztonság aktuális kérdéseiről, főbb kihívásairól, valamint a szervezett bűnözés elleni gyakorlati együttműködés erősítéséről tanácskoztak a gödöllői Grassalkovich-kastélyban.

Az értekezleten a 27 Eu országon kívül a jelölt országok belügyminiszterei is részt vet-



A török tárgyaló delegáció Beşir Atalay belügyminiszter és Hasan Kemal Gür nagykövet Gödöllőn

tek. A tanácskozást követően a Híd magazin főszerkesztője Mehmet Başaran készített interjú a török belügyminiszterrel.

Beşir Atalay következőket nyilatkozta lapunknak: „Magyarország, Németország, Görögország és Finnország belügyminisztereivel tartottunk megbeszéléseket, ahol bemutattam azokat a programokat

melyeket országunk a különböző belbiztonságot érintő problémák, illetve az illegális bevándorlás megakadályozásának érdekében elindított.

Atalay elmondta a négy ország belügyminiszterével folytatott tanácskozás igen hasznos volt a török fél számára.



AVRUPA BÍRLİĞİ UYUM KOMİSYONU COSAC TOPLANTISI

Avrupa Birliği Uyum Komisyonu Cosac Toplantısı Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de düzenlendi.

Avrupa Birliği Dönem Başkanı Macaristan'ın ev sahipliğinde Macaristan Parlamentosu'nda düzenlenen toplantıya 27 AB ülkesinin yanı sıra Türkiye ile diğer AB aday ülkeleri iştirak etti.

Toplantıda Türkiye'yi AB Uyum Komisyonu Başkanı AK Parti Milletvekili Yaşar Yakış ve Başkan Vekili CHP Milletvekili Onur Öymen temsil etti.

AB Uyum Komisyonu Başkan Vekili Onur Öymen, toplantının öğleden önceki bölümünde yaptığı konuşmasında, AB'nin adaylık sürecinde Türkiye'ye verdiği sözleri yerine getirmediğini söyledi.

Onur Öymen, "Macaristan'ın programında genişleme ile ilgili Türkiye ile ilgili olumlu sözler yer alı-



yor. Ancak, Türkiye üzerine düşen görevleri yerine getirmesine rağmen maalesef 18 başlık AB Konseyi tarafından engellenmiştir. Fransa, sadece Türkiye'yi tam AB üyeliğine götüreceği için 5 başlığı engellemiştir" diye konuştu.

Öymen sözlerini, "20 yıl önce Macaristan'ın demokrasiye geçişi sırasında biz Türkler, hepimiz Macar'dık. Şimdi ise demokrasi mücadelesi veren Orta Doğu ülkelerine tam destek veriyoruz ve artık hepimiz Mısırlıyız" diye bitirdi.

Öğleden sonra konuşan AB Uyum Komisyonu Başkanı Yaşar Yakış ise, Türkiye'nin AB adaylığı sürecinde hızlı ve doğru adımlar attığını, Türkiye'siz bir AB'nin olamayacağını dile getirdi. Yaşar Yakış, AB içinde yapılan toplantılarda Türkiye'nin ve diğer aday ülkelerin yer alması gerektiğini kaydetti.

Mehmet Başaran

Cosac értekezlet Magyarországon

Török Parlament EU integrációi bizottság elnöke Yaşar Yakış és elnökhelyettese Onur Öymen az elmúlt néhány hónap alatt másodszor látogatta meg Budapestet.

„Az európai polgárok nem érdeklik az intézmények közötti viták, a polgárok sikeresen működő EU-t szeretnék” - emelte ki a magyar külügyminiszter, Martonyi János a Budapesten 2011. február 11-én megrendezésre került eseményen. A magyar elnökség mottójában szereplő „erős Európa” erős, egymással együttműködő EU-s intézményeket jelent, tette hozzá.

Martonyi a tagországi parlamentek EU-bizottságai és az Európai Parlament konferenciájának (COSAC) elnöki értekezletén mondott beszédet és válaszolt kérdésekre.

Az Európai Unió soros elnökének, Magyarországnak a vezetésével megrendezett Cosac értekezletét a magyar Parlamentben tartották meg. Az értekezleten 27 uniós ország, és a jelölt országok miniszterei vettek részt.



A Parlamentben megtartott értekezlet után a török Yaşar Yakış a török Igazság- és Fejlesztés Pártja országgyűlési képviselője, volt külügyi miniszter így nyilatkozott a Híd Magazinnak:

„Törökország

EU csatlakozásával kapcsolatos lépéseket folytatja és ezen az úton halad a végleges célja felé: Törökország nélkül nem lehet elképzelni az EU-t,

A török Parlament EU integrációs bizottságának elnökhelyettese, a Török Köztársaság Párt országgyűlési képviselője, Onur Öymen következőket nyilatkozta a lapunknak: „A soros elnök Magyarország programjaiban az EU bővülésével kapcsolatosan nagyon sok pozitívumot lehet olvasni Törökország vonatkozásában. Törökország sok feladatot teljesített, sajnos, Franciaország mégis nagy akadály a Törökország EU csatlakozásának. 20 évvel ezelőtt amikor Magyarország demokráciába lépett, akkor mi törökök mindannyian magyarok voltunk. Most demokráciába induló Közel-kelet országainak teljes támogatást nyújtunk és azt mondjuk mindannyian egyiptomiak vagyunk.”



SEBATA



Új
kollekció!

Új
kollekció!



Exkluzív férfi és női cipők
1073 Budapest Erzsébet krt. 17.
Tel./Fax: 342-2957

BAKAN BAĞIŞ, BUDAPEŞTE THY'Yİ ZİYARET ETTİ

Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, Avrupa Birliği üye ve aday ülkeler AB Bakanları toplantısına katılmak için geldiği Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de THY'nin Budapeşte bürosuna sürpriz ziyaret gerçekleştirdi.

Bakan Egemen Bağış ve sevgili Büyükelçimiz Sayın Hasan Kemal Gür, THY'nin Macaristan Müdürü Levend Arısoy tarafından büro kapısında karşılandı.

THY'nin Budapeşte bürosunu gezen Bakan Bağış, büronun önünde Türk ve Macar çalışanlarla beraber hatıra fotoğrafı çektirerek, kendisine ikram edilen Türk çayını içti ve buradaki personelle sohbet etti. Daha sonra başarılı çalışmalarından dolayı THY Macaristan Müdürü Levend Arısoy'a bir plaket



Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, THY'nin Macaristan Müdürü Levend Arısoy'a başarılı çalışmalarından ötürü bir plaket verirken görülüyor

veren Bağış, THY'nin en sadık müşterilerinden birisi olduğunu söyleyerek, AB Genel Sekreterliği olarak THY ile çok yakın işbirliği içerisinde olduklarını kaydetti. Bağış, Türkiye'nin AB sürecini anlatan Türkçe-İngilizce broşürlerin THY'nin hem iç, hem de dış hatlar seferlerinde dağıtılacağını, THY'nin son yıllardaki büyük çıkışıyla gurur duyduklarını belirtti.

Büyükelçimiz Gür ise, Levend Arısoy ile birlikte THY'nin son iki yılda Macaristan'da yaptığı başarılı çalışmaları gururla takip ettiğini, Arısoy'u tebrik ettiğini söyledi.

THY Macaristan Müdürü Levend Arısoy, Bakan Egemen Bağış'a ve beraberindeki Türk heyetine sürpriz ziyaretlerinden dolayı teşekkür etti. **Mehmet Başaran**

Egemen Bağış felkereste a Török Légitársaságot

Törökország Eu csatlakozásért felelős államminisztere, Egemen Bağış Magyarországi tartózkodása során felkereste a Török Légi Társaság (THY) irodáját.

A Gödöllőn megrendezett miniszterek csúcstalálkozójára érkezett Egemen Bağış és a társaságában lévő török delegáció tagjai mellett Törökország magyarországi nagykövete, Hasan Kemal Gür is elkísérte a minisztert, a Marriott szálloda mellett lévő Török Légitársaság irodájába. A török légitársaság magyarországi igazgatója Levend Arısoy a vendégeket, a török minisztert és török nagykövetet az iroda kapujában várta.

A török miniszter, Bağış elmondta, a török légitársaság az elmúlt néhány



évben lendületesen növekedett, és világ legjobb légitársaságai közé íratva nevét.

„Világ legjobb és leghíresebb focicsapatai közé tartozó, spanyol Barcelonát, az angol Manchester United-et is szponzoráló török légitársaságra büszke lehet minden török állampolgár.”- mondta a török miniszter. A beszélgetések végén, látogatása

alkalmából plaketett nyújtott át a török miniszter a légitársaság magyarországi igazgatójának Levend Arısoynak.

A török nagykövet Hasan Kemal Gür is elismeréssel szólt Levend Arısoy két éves munkájáról. A nagykövet elmondta, amióta Levend Arısoy munkába állt, azóta a török légitársaság Törökország-Mo. közötti légiforgalma

lendületesen növekszik és a magyar sajtóban is többszöröse emelkedett török légitársasággal kapcsolatos pozitív hírek száma.

A török légitársaság igazgatója Levend Arısoy megköszönte a török miniszter Egemen Bağışnak látogatását és sok sikert kívánt további munkájához.



**Legyen szó konyhatechnológiáról,
élelmiszerről, vagy tervezésről!**



H-1334 Budapest, Apály utca 3.

Tel.: +36-1-270-9134,

+36-1-450-0481

Fax: +36-1-270-9135,

+36-1-450-0482

Mobil: +36-70-701-8415

E-mail: info@gastroattase.hu

ATTASE LTD. ÇÖZÜMLERİ İLE DİKKAT ÇEKİYOR

Faruk Naci Ceylan'ın sahip olduğu Attase LTD. sanayi mutfaklarında ortaya koyduğu çözümlerle dikkat çekiyor.

Uzun yıllardan bu yana Macaristan ve çevre ülkelerde ortaya koyduğu performansla markalaşmış bir firma olmayı başaran Attase LTD. ülke genelinde onlarca sanayi mutfak kurdu.

Tam bir aile şirketi olan Attase LTD' de Faruk Naci Ceylan'ın iki oğlu Batuhan ve Çağatay da başarı için var güçleriyle çalışıyor.

Türkiye'nin birçok ünlü sanayi



mutfak ürünü üreticisinin temsilciliğini yapan Attase LTD, bir restoranın kurulması ve çalışması için tüm gereken ihtiyaçları karşılayabiliyor. Projelerini de kendi çalışanları tarafından yapılan sanayi mutfaklarının

yanı sıra gıda sektöründe de rakipsiz olan Attase, Türkiye'den birçok ünlü gıda markasını Macaristan'a getirerek, bu ülkede yaşayan Türk ve Arap vatandaşlarının adeta imdadına yetişiyor.

Başkent Budapeşte'nin 13. bölgesindeki dev depolarında marketlere ve kişilere özel satışlar yapan Attase LTD' de Türk salçasından, yoğurdandan, zeytinyağından

tutun da aklınıza ne geliyorsa bulmanız mümkün.

Köprü Dergisi olarak aile şirketi Attase LTD'nin başarılarının devamını diliyoruz.

Haluk Zaim

Teljes körű megoldás az Attase Kft-től

Ceylan Faruk Naci az ATTASE Kft. igazgatójával folytatott beszélgetésben elmondta, hogy miért előnyös cégével üzleti kapcsolatba kerülni akár vizszonteladóként, akár étterem tulajdonosként.

Stratégiaiánk, mely szlogenünkbe is megjelenik a teljes körű megoldás. Mely magában foglalja, hogy az együttműködés elejétől a végéig rugalmasan kezeljük vevőink kéréseit és a lehető legjobb megoldást keressük számunkra.

A teljes körű megoldás nem csak arra terjed ki, hogy külföldről behozott konyhagépeket és bemutató vitrineket értékesítünk, hanem belföldön legyártott termékeket is forgalmazunk.

Az Attase Kft nem csak kész gépeket forgalmaz, hanem hazai saját gyártású berendezéseket tervez és készít is.

Közvetlenül Törökországból szerezzük be az OZTI, INOKSAN márkájú gépeket, Lengyelországból az EDESA hűtőberendezések származnak, Olaszországból szeletelő gépeket és húsdarálókat forgalmazunk. Választékunk folyama-

tosan bővül, újabb és újabb partnerekkel vesszük fel a kapcsolatot.

A közvetlen a gyártótól való beszerzés előnye, hogy minimális árréssel tudjuk értékesíteni termékeinket.

Mára partnerekké váltunk az iskolával, állami intézményekkel (BRFK, börtön), idősek otthonaival és egyéb üzemi létesítményekkel, de megmaradt a keleti konyhával is a kapcsolatunk.

Jelenleg folyamatosan bővül a használt gépek választéka.

Melynek keretében bizományosi értékesítésre vesszük át készülékeket olyan partnereinktől, akik új készüléket vásároltak cégünkötől.

Szolgáltatásaink körébe beletartozik a teljes körű szerviz, melynek során csere gépet is biztosítunk a javítás idejére, használt gépparkunkból.

tás idejére, használt gépparkunkból.

Szerviz csapatunk az idei évtől az ország egész területén működik! Szakembereink vállalják a garanciális és nem garanciális javításokat, függetlenül attól, hogy a gépet tőlünk vásárolták-e. Vállalunk karbantartást szerződés szerint illetve alkalmanként is, valamint üzembehelyezést saját gépeinkre. Cégünk nagyon fontos területre a török és magyar alapélelmiszerek forgalmazása. Széles választékkal szolgáljuk ki megrendelőinket, akár napi szinten is ezen élelmiszerekből, legyen szó bűféről, étteremről vagy a szállodai részlegről.

Budapest területén ingyenes kiszállással.

Tekintse meg weboldalunkat, melyen megtalálhatóak, referenciáink, árlistáink valamint legújabb akcióink www.gastroattase.hu Már angol nyelven is elérhető weblapunk.

Holnapunk mellett szívesen állunk személyesen vagy telefonon is kedves vevőink rendelkezésére. Látogasson el hozzánk bemutató termünkbe.



Renaissance Restaurant = Visegrád

Macaristan'ın tek gerçek Rönesans stili Restoranı

Türkçe mnü

Orta Çağ'a ait kral ve kraliçe kostümleri, yemeklerin çömleklerle ağ'a ait kostümlerle garsonlar tarafından sunumu

Tuna Nehri panoramasını seyrettiren teras ve lant mziğ

Özel organizasyonlar, aile toplantıları, süvari şovalyelerinin gösterileri, gala geceleri



ÜNLÜ TÜRK YÖNETMEN FERZAN ÖZPETEK'İN FİLMİ MACARISTAN'DA



Ünlü Türk yönetmen Ferzan Özpetek'in son filmi "Serseri Mayınlar" Budapeşte'de düzenlenen gala gecesiyile Macaristan'da gösterime girdi.

Budapeşte'deki Puşkin Sineması'nda düzenlenen gala gecesine Macar sinema severler büyük ilgi gösterirken, Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi Hasan Kemal Gür de gala gecesine katılarak Özpetek'e destek verdi.

Gala gecesinin düzenlendiği sinemaya yaklaşık 500 kişinin gelmesi izdihama neden olurken, sinemada yer bulamayan izleyiciler filmi ayakta seyretmek zorunda kaldılar.

Film sonrası izleyicilerin sorularını yanıtlayan Özpetek, Macar sinemaseverler tarafından ayakta alkışlanırken, daha sonra Köprü Dergisi muhbirine açıklamalarda bulundu.

Özpetek, Macaristan'da bu gece vizyona giren "Serseri Mayınlar" filminin galasında filmine ve kendisine gösterilen ilgiden dolayı çok mutlu olduğunu, öte yandan Türk Büyükelçisi ve eşinin kendisini yalnız bırakmadıkları için kendilerine teşekkür ettiğini söyledi.

Özpetek, Macaristan'da kendisine gösterilen ilgiden dolayı çok şaşırdığını, filmin sona ermesiyle birlikte insanların salonu terk etmeden kendisine sorular sormasını ve dakikalarca ayakta alkışlaması karşısında çok duygulandığını, ilk kez geldiği Macaristan'a bundan sonra da sık, sık gelmek istediğini kaydetti.



Yönetmen Özpetek, bu filminin Bari'de düzenlenen ve sadece İtalyan filmlerinin katıldığı festivalde en iyi yönetmen, en iyi kadın oyuncu, en iyi senaryo, en iyi yardımcı kadın oyuncu dallarında toplam 5 ödül kazandığını söylerken, "Festivalde jüri üyelerinin ünlü yabancı filmcilerden oluşması beni gururlandırdı, gala gecesini nedeni ile Bari'de düzenlenen ödül törenine ancak telefonla katılabildim" diye konuşan yönetmen Özpetek, "Sonra Ağlayacağım" isimli yeni filmini bu yıl Eylül ayında İstanbul'da çekeceğini belirtti.

Özpetek, bu filmde Cem Yılmaz'ın oynayacağını, kadın oyuncu olarak ise Monika Belluci'yi düşündüğünü, bu oyuncunun da programının müsait olması durumunda filmde oynamak istediğini söyledi.

Mehmet Başaran

Ferzan Özpetek török filmrendező alkotása Magyarországon.

A rendező jelenlétében mutatták be a török-olasz Ferzan Özpetek Szerelem, pasta, tenger (Mine vaganti) című legújabb játékfilmjét szombat este a budapesti Puskin moziban. A bemutatón megjelent Törökország magyarországi nagykövete, Hasan Kemal Gür és felesége is. A komoly társadalmi kérdéseket feldolgozó vígjátékot vasárnapról a Kino mozi tűzte műsorára.

„Eddig az összes filmemet Rómában forgattam, de a Salento vidéke

rögtön az első látogatásom során elvarázsolt: a ragyogó fények, a csodálatos táj, a tenger, az ízék és az egymásra még kíváncsi emberek” - szólt filmjének helyszínéről a magyarországi sajtótájékoztatón Ferzan Özpetek.

Az Olaszországban 2010 tavaszán bemutatott Szerelem, pasta, tenger története szerint a Rómában tanuló Tommaso hazatér a Salentón, a félsziget déli „sarkán” fekvő Leccébe, hogy bejelentsen: apja elképzeléseivel szemben nem a családi téztagyár vezetésének fogja szentelni az életét.

A népes dél-olasz nagypolgári családban azonban nem csupán Tommaso örökös titkokat, a családi vacsorán bátyja is meglepő bejelentést tesz. Mint Ferzan Özpetek legtöbb filmjében,

a *Szerelem, pasta, tenger* főhősének is meg kell harcolnia saját identitásának felvállalásáért, a rendező azonban humorral dolgozza fel a komolyabb társadalmi kérdéseket is. A *Szerelem, pasta, tenger* sikerrel mutatkozott be számos nemzetközi fesztiválon, az Olasz Filmakadémia például a legjobb férfi és női mellékszereplőnek járó David di Donatello-díjjal jutalmazta.

Ferzan Özpetek rendező az olasz filmek szerelmesével, Márki Edittel



ÇELEBİ'DEN QATAR HAVA YOLLARI'NA BEŞ YILDIZLI HİZMET

2011 yılı Ocak ayı itibarıyla Budapeşte uçuşlarını başlatan Qatar Hava Yolları'nın yer hizmetlerini sunan Macaristan'ın en büyük Türk şirketi pozisyonundaki Çelebi'den mükemmel hizmet.

Tüm dünyada beş yıldızlı hava yolu şirketi olarak ün yapan Qatar Hava Yolları'na Çelebi tarafından verilen hizmetin de beş yıldızlı olduğunu açıklayan bu hava yolunun yetkilileri Çelebi'ye teşekkür etti.

Dünya genelinde önemli hava limanlarında hizmet veren ve her geçen gün daha da büyüyen Çelebi'nin verdiği hizmetlerle aranan bir marka



olduğu açıklanırken, Qatar Hava Yolları'nın Çelebi'yi boşuna seçmediği belirtildi.

Macaristan Çelebi Müdürü Osman Yılmaz şirketlerinin hizmet verdiği Qatar Hava Yolları ile alakalı olarak Köprü Dergisi'ne yaptığı açıklamada, Çelebi'nin dünyanın sayılı hava

yolu şirketlerinin başında gelen Qatar Hava Yolları'na hizmet verdiği için çok gurulu olduklarını, verilen hizmetlerin bu firma tarafından beğenilmesinin ayrıca kendisini çok mutlu ettiğini söyledi.

Yüksek kalite ve eksiksiz hizmet vermenin en önemli noktasının iyi bir ekip kurmadan geçtiğini söyleyen Osman

Yılmaz, şirketlerinin Macaristan'da daha da iyi hizmet vermek için gayretle çalıştıklarını açıkladı.

Köprü Dergisi olarak Macaristan'da yaklaşık 700 çalışanı bulunan Türk firması Çelebi'nin başarılarının devamını diliyor.

FADIL BAŞAR

5 csillagos légitársaság- 5 csillagos csapat



Január 2-án véget ért a Qatar Airways által a Çelebi utasforgalmi osztályáról delegált kollégák részére tartott "Five Stars on the Ground" és "Product Awareness" tanfolyamok. A Qatar Airways külön levélben köszönte meg a kollégák teljesítményét a 4 napos tanfolyamon, melyen légitársaság utasainak nyújtandó szolgáltatásokat ismertették. A Qatar Airways az első ún. "5 csillagos légitársaság" mely menetrendszerinti járatokat üzemeltet Budapestre. Az első járat január 17-én érkezik és a jövőben heti 4

járat közlekedik majd Doha és a magyar főváros között.

A Qatar Airways a teljeskörű budapesti földi kiszolgálás



lásra a Çelebi Ground Handling Hungary Kft.-t választotta.

Mint Osman Yılmaz, a Çelebi magyarországi vezérigazgatója elmondta lapunknak, igen nagy meglepédesére szolgált az elismerés a világ egyik vezető légitársaságától. Ez is azt bizonyítja, hogy a Çelebi munkatársai kiváló felkészültségűek, és képesek magas színvonalon ellátni a földi személyzet munkáját.

Lapunk további sikereket kíván a Çelebinek!



DERGİ ADRESİ/A SZERKESZTŐSÉG CÍME

SZÖD, 2134 József A. u. 47.

TEL/FAKS : (36) (30) 456 38 75, E-mail: mehmeh@citromail.hu

Reklam: Bata György

tel: 06(30)442-4424, Website: www.kopru-hid.eu

GENEL DANIŞMAN/ FÖTANÁCSADÓ

ALI GÜMÜŞ

GENEL YAYIN YÖNETMENİ/FÖSZERKESZTŐ

MEHMET BAŞARAN

Editörler: Haluk Zaim, Atilla Koçkaya

Kiadó: Mehmet Cabir Özel

HU ISSN 1585-8723

KISPEST'TEN KARDEŞ ŞEHİRİ PENDİK'E ZİYARET



Geçtiğimiz yıl kardeş şehri olan Budapeşte'nin Kispest İlçesi ve İstanbul'un Pendik İlçesi arasındaki ilişkiler hızla ilerliyor.

Kispest Belediye Başkanı Péter Gajda, yardımcısı György Vinczek, meclis üyesi Csaba Lackner, belediyenin kardeş şehirlerden sorumlu yöneticisi İstvan Szilagy ve Deák Ferenc Lisesi'nin öğretmeni Aliz Csapo'dan oluşan 5 kişilik heyet Şubat ayı ortalarında Pendik'e resmi bir ziyarette bulundu.

Pendik Belediye Başkanı Dr. Salih Kenan Şahin'in Özel Kalem Müdürü Kemal Kaya ve Danışman Cihat Asla-

noğlu tarafından ağırlanan Macar heyeti 2 gün boyunca önemli görüşmeler gerçekleştirdi. Taraflar bu yaz Temmuz ayında Macaristan'da gerçekleştirilecek kardeş şehirler ortak öğrenci kampı için toplantı yaptı.

Pendik Belediye Sarayı'nda yapılan çok yönlü toplantıda Pendik'ten 20 öğrencinin Macaristan'a, Macaristan'dan da 20 öğrencinin ortak kampta buluşturulmasına karar verildi. Daha sonra iki belediyenin yakın zamanda yapacağı kültür, ekonomik, tanıtıcı, spor ve diğer faaliyetler ile ilgili görüşmeler yapıldı.

Kispest Belediye Başkanı Péter

Gajda ve Pendik Belediye Başkanı Dr. Kenan Şahin Pendik'te hizmet veren Mehmet Akif Ersoy Sanat Merkezi'nde ünlü hat ve ebru sanatçısı Fuat Başar'ın sergisini birlikte açtılar. Başar'ın altın tozundan yaptığı ebrular ziyaretçileri büyülerken, sergideki 41 eseri her iki başkana da teker, teker anlatan Fuat Başar; "Macaristan'dan bir sergi daveti alırsam orada da bir sergi açmak isterim" diye konuştu.

Her iki belediye başkanı da Köprü Dergisi'ne yaptıkları açıklamada, Türkiye ile Macaristan arasındaki ilişkilerin daha da güçlendirilmesine çalışılacağını belirttiler.

Mehmet Başaran

Egyeztetés a csereüdültetésről Pendikben

Dr. Salih Kenan Şahin törökországi testvérvárosunk polgármesterének meghívására 6 fős delegáció utazott Pendikbe. A meghívás célja a testvérvárosi szerződésben szereplő ifjúsági csereprogram részleteinek egyeztetése, véglegesítése. A delegáció - Gajda Péter polgármester vezetésével, tagjai: Vinczek György, Lackner Csaba, dr. Csapó Zolt Tiborné, Szilágyi István és Başaran Mehmet – február 14-n indult és 16-n a reggeli órákban érkezett haza. A program során ellátogattak egy fémipari szakközépiskolába, megtekintettek egy rövid órárszletet, majd az iskola igazgatója bemutatta az iskola műszaki képzésének a profilját. A magyar iskolák szokásától eltérően



itt „egyenruhában” járnak az iskolába a diákok. E program után a delegációt elvitték a Tuzlai Forma I pályára ahol bemutatták a versenypálya fontosabb részeit, a konferencia termet, vezérlő termet. Ezt követően egy képzőművész kiállításának megnyitóján vettünk részt, melyet Dr. Salih Kenan Şahin

és Gajda Péter polgármester nyitott meg. A polgármesteri hivatalban egy megbeszélés során egyeztettük a nyári kölcsönös ifjúsági csereprogramunkat. Az időpontok kivül, a magyar gyerekek elhelyezéséről, étkezéséről, programjáról tájékoztattak minket.

A magyar delegáció is tájékoztatta a pendiki partnereket a fogadás előkészítettségéről. A program során a korábbi megállapodásnak megfelelően 20 fő középiskolás és 5 fős kísérő utazik mindkét országba. A kispesti részről a Kispesti Deák Ferenc Gimnázium, tanulói vesznek részt a programon, pendikből két középiskola tanulóit várjuk júliusban. A pendiki programszervezők március harmadik hetében látogatnak Kispestre.



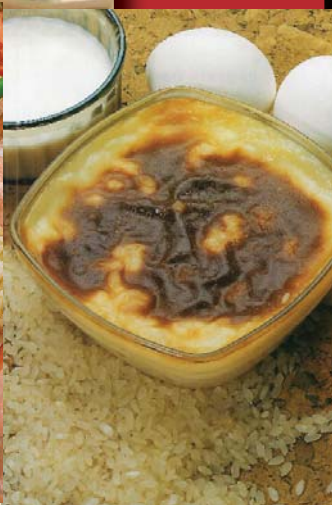
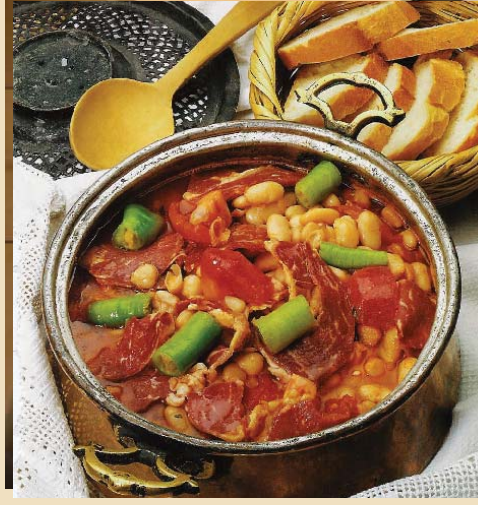
MEVLANA KEBAB

Kamill
az ötcsillagos
mesterszakács,
Szeretettel
várja vendégeit
a Mevlana Kebab
Étteremben

**TÖRÖK
ÉTELKÜLÖNLÉGSÉGEK
SPECIÁLITÁSOK,
DÖNER KEBAB
SALÁTÁK,
FRISSENSÜLTEK
TÖRÖK ÉDESSÉGEK**

MEVLANA KEBAB a "CORVINBAN"

Konya-Kebab Kft., Corvin Setany Plaza, 1082 Budapest, Kisfaludy u.32-38.II/205b



TÜRK FİRMASI ASKO ÜRÜNLERİ RAKİPSİZ

23 mağazasıyla 4 ülkede faaliyet gösteren Türk firması ASKO, Avrupa'da yaşayan Türklerin gururu oldu.

Merkezi Çek Cumhuriyeti'nde bulunan ASKO'nun bu ülkede tam 11 mağazası bulunuyor. Çek Cumhuriyeti'nin en tanınmış mobilya mağazası olarak Çek halkının en fazla rağbet gösterdiği mobilya mağazası olan ASKO'nun Slovakya'da ise 7 mağazası bulunuyor.

Almanya'da 4 mağazasıyla faaliyet gösteren Türk firmasının Macaristan'da ise 1 mağazası bulunuyor.

Mağazalarında satışa sunduğu ürünlerini Çin, Almanya, Polonya, Slovakya ve Türkiye'de üreten ASKO, Bozkurt Şirketler Grubu bünyesinde yer alıyor.

Macaristan'ın başkenti Budapeşte'nin 22. Bölgesi'nde 2007 yılında açılan ASKO mağazası 5500 metrekare alanda hizmet veriyor.

Savoja Parki içindeki alışveriş merkezinde 30 çalışanı ile Macar vatandaşlarının hizmetinde bulunan ASKO mağazasındaki ürünlerin kalitesi ve fiyat avantajları dikkat çekiyor.



23 mağazasıyla 4 ülkede faaliyet gösteren Türk firması ASKO, Avrupa'da yaşayan Türklerin gururu oldu. Ticaret Müşavirimiz Evrim Soranlar ve Ticaret Odası Genel Sekreteri Fadıl Başar, ASKO Macaristan Müdürü Uygur Ulusu'ya nezaket ziyaretinde bulunarak destek verdiler.

Macaristan ASKO Müdürü Uygur Ulusu, dünyada yaşanan küresel ekonomik krizin her ülkeyi etkilediği gibi Macaristan'ı da çok etkilediğini, ancak firmalarının hedeflerinde sapma olmadığını, kısa zaman içinde ülke genelinde 10 mağaza açarak büyümek istediklerini söyledi.

Türkiye'nin Budapeşte Büyükelçiliği Ticaret Müsteşarı Evrim Soranlar ve Macaristan Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Genel Sekreteri Fadıl Başar tarafından

ziyaret edilen ASKO firması, Macar piyasasında çok iddialı konumda.

Uygur Ulusu, mağazalarında sattıkları ürünlerin bu ülkede başka bir mağazada daha ucuza bulunması halinde aradaki farkın müşteriye geri ödendiğini, Macaristan'da diğer mobilya mağazalarının fiyat rekabetinde bulunamayacaklarını, zira firmalarının çok düşük kar marjıyla çalıştıklarını açıkladı.

Köprü Dergisi olarak Türk firması ASKO'nun başarılarının devamını diliyoruz.

Cabir Özel

Verhetetlenek a török ASKO cég termékei

23 nagy üzletével 4 országból tevékenykedő ASKO-ra büszkék lehetnek az Európában élő törökök.

A cég központja Csehországban található. Ebben az országból 11 nagy áruház működtető török cég a cseheknél a legismertebb bútoráruház. Az ASKO-nak Szlovákiában 7 áruház, Németországban pedig 4 áruház működik. Magyarországon Budafokon van üzletük. A cég termékeit Kínában, Németországban, Lengyelországban, Szlovákiában és Törökországban gyártatja. Budapesten a Budafokon lévő Szavolya Park-i ASKO áruházban 5500 négyzetméteren 2007 óta



A nagykövetség kereskedelmi tanácsosa, Evrim Soranlar és Török-magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara főtitkára, Fadıl Başar az ASKO cég igazgatójával

szolgálja a magyar vásárlókat. 30 dolgozójával Magyarországon is terjeszkedni kívánó török cég a minőségi termékeivel, verhetetlen áráival, a piac legfontosabb szereplői közé tartozik. A magyarországi ASKO igazgatója Uygur

Ulus, a Híd magazinnak elmondta: Magyarországon és az egész világon megmutatkozott gazdasági válság miatt a cég magyarországi terveit is kényszerült átalakítani, de minden gazdasági negatívum ellenére és rövid időn

belül Magyarország szerte 10 áruház szerte létezőt. Ulusu elmondta a cég termékeit minőségben és árában a konkurrencia nem tudja legyőzni, hiszen minimális haszonnal dolgozik a cég.

Törökország Budapesti nagykövetségének kereskedelmi tanácsosa Evrim Soranlar és Török-magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara főtitkára, Fadıl Başar meglátogatták az ASKO cég Magyarországi igazgatóját, hogy támogatásukról biztosítsák elképzeléseinek megvalósításához.

A Híd magazin török ASKO cégnek további sok sikert kíván a munkájában.

MOT CENTER

HOME&HOTEL construction, artwork, design, millwork, furniture, finishing



HAKAN PLASTK KFT.

1064 BUDAPEST RÓZSA U.57 HUNGARY

TEL&FAX : +36 1 4130121 - 4130122

e-mail: oguzhanturk@hancub.hu

HOME&HOTEL construction, artwork, design, millwork, furniture, finishing

METİN DİŞ TİC.LTD.ŞTİ

CEVİZLİK MAH.HAMAM SOK.40/2 BAKIRKÖY

İSTANBUL - TÜRKİYE

TEL&FAX : +90 212 5430222 - 6609584

e-mail : metinturk@hancub.hu

EV&HOTEL İNŞAAT MALZEME- MİMARLIK- DEKORASYON



ÉPÍTÉSI ANYAG



LAKÁS ÉS HOTEL BERENDEZÉS

KUR'AN-I KERİM MACARCAYA ÇEVİRİLDİ



Macaristan'da uzun yıllardan bu yana faaliyet gösteren içinde Türklerin de görev yaptığı Hanif İslam ve Kültür Vakfı, Kuran-ı Kerim'i Macarcaya çevirdi.

Macarcaya çevrilen Kur'an-ı Kerim'i düzenlen bir basın toplantısıyla Macar medyasına ve Macar vatandaşlarına tanıtan vakıf yöneticileri, salonu tika basa dolduran davetliler nedeni ile zor anlar yaşadılar.

Başkent Budapeşte'deki Astoria Otel'de düzenlenen tanıtıma, İstanbul Fatih Camisi Başımamı Osman Şahin, Türkiye'nin Avusturya Büyükelçiliği Dinişleri Müsteşarı Seyfi Bozkır, Irak, Pakistan, Fas, Azerbaycan, Lübnan, Mısır, Katar, Malezya Büyükelçileri,

Macaristan Parlamentosu'ndaki milletvekilleri ve bu ülkede yaşayan Türk ve Macar vatandaşları olmak üzere yaklaşık 300 kişi katıldı.

Tanıtım açılışını Fatih Camisi Başımamı Osman Şahin'in okuduğu Kuran ile yaptı. Daha sonra katılımcılar Kurandan okudukları ayetleri Macarcaya çevirerek katılımcıları bilgilendirdiler.



Daha sonra söz alan Kuranı kerimi Macarcaya çeviren Halime Zsuzsanna Kiss, Kuranı kerimi Macarcaya 3 yıl içinde çevirdiğini, Macaristan'da daha önce böyle bir çalışmanın bulunmadığını, daha önce yapılan çevirilerin kimseyi tatmin etmediğini söyledi.

Kiss, Macarcaya çevirdiği kuranı kerimin Macar-

ca bilen Müslüman âlimler tarafından kontrol edildiğini, daha önce Macar kitaplarında temin edilemeyen Kuranı kerimin bundan böyle satın alınabileceğini açıkladı.

Program 8 kişiden oluşan TRT İlahi Grubu'nun sunduğu ilahilerle son bulurken, Macarca Kur'an-ı Kerim davetlilere ücretsiz olarak hediye edildi.

Magyar nyelvre fordították a Koránt



Megjelent a Kegyes Korán értelmezése és magyarázata magyar nyelven.

Hosszú ideig hiánycikk volt az iszlám szent könyvének magyar nyelvű fordítása. A közelmúltban megjelent a boltokban Serdián Miklós verziója. Most itt egy sokkal részletesebb, prófétai hagyományokkal kiegészített magyarázat (tefszír), ami tartalmaz egy magyar-arab kétnyelvű részt is. A Kegyes Korán értelmezése és magya-

rázata magyar nyelven muszlim testvéreink, Kiss Zsuzsanna, Halima munkája, ami a Hanif Iszlám Kulturális Alapítvány gondozásában jelent meg. A kötetet Ahmet Barışçıl és Kerékgyártó Áron lektorálták.

Különleges magyar nyelvű Korán tartat kezébe az olvasó. Most először jelenik meg az iszlám szent könyv vallásilag elfogadott fordításban. Kiss Zsuzsanna fordítását a törökországi vallástudósok az iszlám nézőpontok szerint hitelesnek tekintették, amely köszönhető a fordító iszlám elkötelezettségének, a fordításban felhasznált számos egyéb iszlám szentírás és hagyomány alapos ismeretének. Az eddig megjelent magyar nyelvű Korán kötetek szinte kizárólag külsős szakfordítók szakmai kihívásaként született, melyet éppen ezért az iszlám közösség tagjai számos tekintetben nem tartottak pontos és vallásilag helyes fordításnak. A kötet másik különlegessége, hogy mintegy 800 oldalas szövegmagyarazatot, értelmezést ad Kiss Zsuzsanna a szent könyvben elmélyedni kívánóknak s illet első ízben olvashat a



magyar olvasóközönség. A Korán szövege a magyar mellett megtekinthető az eredeti nyelven is. A kiadvány szerkezete is követi az iszlám hagyományt: a kötet első fele tartalmazza a szövegértelmezéseket, majd a második felében hátulról előre haladva olvashatjuk a Korán eredeti és magyar nyelvű szövegét. A kiadvány igényes kivitelben, bordó bőrkötéssel, aranyozott első-hátsó borítóval ad méltó kísért az iszlám szent könyvnek.

TÜRK-MACAR KÜLTÜR ATAŞESİ NECLA AKSOP VEDA ETTİ

Necla Aksop, Türk-Macar Kültür Ataşesi'nin Türkiye'ye dönme kararı Macaristan'da yaşayan Türk vatandaşlarını çok üzdü. Uzun yıllardan bu yana Türkiye Halk Bankası'nın da ortağı olduğu Volksbank'ın Türkiye Masası Müdürü olan Necla Aksop, 2011 Mart ayından itibaren Türkiye'ye döneceğini açıkladı.

Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası'nın yönetim kurulu üyesi de olan Necla Aksop'un aldığı bu karar karşısında şaşırarak oda yönetimi, Necla hanıma bir veda yemeği verdi.

Corvin Plaza'da hizmet veren Türk restoranı Mevlana Kebab'da düzenlenen akşam yemeğine katılan yaklaşık 25 kişiden oluşan grup, Necla Aksop'a üzüntülerini ilettiler. Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Başkanı Suat Karakuş ve Başkan Yardımcısı Faruk Naci Cey-



lan, odaya ve Türk-Macar ilişkilerine yaptığı hizmetlerden ötürü Necla Aksop'a bir şükran plaket sundular. Geceye, Suat Karakuş, Faruk Naci Ceylan ve eşi, Ali Dereci ve eşi, Bülent Mete ve eşi, Haluk Zaim, Fadıl Başar, Savaş Coşkun, Meh-

met İnceoğlu, Mehmet Başaran olmak üzere daha birçok davetli katıldı.

Suat Karakuş yaptığı konuşmasında Necla Aksop'un uzun yıllardan bu yana adeta bir kültür ataşesi gibi çalıştığını, Aksop'un yokluğunu çok hissedeceklerini söyledi.

Plaketini aldıktan sonra konuşan Necla Aksop ise, Macaristan'ı ve burada yaşayan Türkleri unutmamasının mümkün olmadığını, Türkiye'ye döner dönmez emekli olacağını, Macaristan'a sık, sık gelmeye çalışacağını belirtti. Faruk Naci Ceylan ise, Sayın Aksop'un çalışmaları sayesinde iki ülke arasındaki kültür ilişkilerinin genişlediğini, Necla Aksop'un her iki ülke adına da fahri konsolos gibi çalışarak hem Macarların, hem de Türklerin kalbinde taht kurduğunu kaydetti.

Atilla Koçkaya

Török-Magyar kultúr ataséja Necla Aksop elbúcsúzott

Török-Magyar kultúra ataséja Necla Aksop asszony visszaköltözik Törökországba. Hosszú évek óta, mint a Volksbank igazgatója segített a Magyarországon élő török üzletembernek, a török nagykövetség munkatársait, segítségét nyújtott a török diákoknak. Ugyancsak jelentős szerepet töltött be a török-magyar kultúra területén is. Necla Aksop asszony azonban nyugdíjba vonul.

A Török-magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara alapítójának és vezetőségi tagjának, Necla Aksopnak ez a döntése az itt élő törököknek nagy fájdalom okozott.

Necla asszony elmondta, 2011 márciusától visszazamegy Törökországba és nyugdíjasként folytatja az életének hátralévő részét.

A Kereskedelmi Kama-

ra egy búcsúvacsorát rendezett az asszonynak, amelyen Corvin Plazában működő Mevlana Kebabban tartottak meg. A búcsúvacsorán a Török-magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara elnöke Suat Karakuş, az elnökhelyettese Faruk Naci Ceylan és felesége, Ali Dereci és felesége, Bülent Mete és felesége, Haluk Zaim, Fadıl Başar, Savaş Coşkun, Mehmet İnceoğlu, Mehmet Başaran, közel 25

ember vett részt. Suat Karakuş elnök elmondta Necla Aksop asszony több mint 10 éven keresztül munkálkodott a török-magyar kapcsolatok jobbításán, sokat tett főleg kulturális területen, ezért szeretné eddigi munkáit egy emléplakettel megköszönni.

A plakettet az elnökhelyettes Faruk Naci Ceylannal közösen adták át. Necla asszony elmondta, Törökországba való visszatérése után gyakran fogja meglátogatni Magyarországot. Hiszen a hölgy nagyon szereti Magyarországot és a magyar barátait.

A kamara elnökhelyettese Faruk Naci Ceylan elmondta, Necla Aksop mind a két ország tiszteletbeli konzuljaként dolgozott éveken keresztül. Ezzel mind a két nép szívébe belopta magát.



ÜNLÜ GÜL BABA OPERETİ EGER'DE GÖSTERİLİYOR



Hikâyesi 16. yüzyılda Osmanlı hâkimiyeti altındaki Macaristan'ın Budin şehrinde geçen Gül Baba Opereti, uzun yıllardan sonra Macaristan'ın Eger şehrinde yeniden gösterime girdi.

Macar besteci Jenő Huszka'nın üç perdelik opereti olan Gül Baba Opereti bu akşam Eger şehrindeki Géza Gárdonyi Tiyatrosu'nda düzenlenen gala gecesiyle birlikte sahnelenmeye başladı.

Menyhért Szegvári'nin yönetmenliğini yaptığı Gül Baba Opereti'nde

yaklaşık 30 kişilik ekip sahne alırken, Salonu tamamen dolduran Macar sanatseverler, operetin sonunda sanatçıları dakikalarca ayakta alkışladılar.

Gül Baba'yı canlandıran başrol oyuncusu Peter Tunyogi gösterimin ardından Gül Baba kostümüyle Köprü Dergisi muhbirine yaptığı açıklamada, daha önce Macaristan'ın birçok şehrinde sahnelenmiş olan Gül Baba Opereti'nin 2011 yılı boyunca kendi şehirlerinde oynanacağını söyledi.

Macar sanatçı Tunyogi,

“Osmanlı'nın 150 yıl süren Macaristan hâkimiyeti boyunca Macarlar tarafından en sevilen ve en tanınan Türk olan Gül Baba'yı canlandırdığım için çok mutluyum” diye konuştu. Gül Baba'nın aynı zamanda hoş görünün bir simgesi olduğunu belirten Tunyogi, ilk temsili 6 Aralık 1905 yılında Budapeşte'de Kral Tiyatrosu'nda (Király Színház) yapılan Gül Baba Opereti'nin haftada 3 kez sahneleneceğini kaydetti.

LEVENT SİNAN

Gül baba operettet Egerben adják elő

Huszka Jenő Gül baba című daljátékát mutatta be az egri Gárdonyi Géza társulat. Az előadásra a Török nagykövetség is ellátogatott. Az eseményről beszámolt a török televízió is.

„Mesés álomot”, vagy „álommesét” próbálunk színpadra varázsolni – mondja Szegvári Menyhért, rendező. A daljáték megőríz valamit a századvég, s általában a millenniumi időszak történelmi érdeklődéséből:

a török hódoltság korát idézi meg. A mű szereplői magyarok, törökök, cigányok. Ezek kényszerű együttélését „zavarja meg” a mindent felülíró szerelem. Nekem nagyon tetszenek azok a városképek, ahol egymás mellett van a félhold és a kereszt - teszi hozzá a rendező. - Azt szimbolizálják, hogy különböző hitű, nemzetiségű, kultúrájú emberek képesek a békés együttélésre, sőt a különböző kultúrák még gazdagíthatják is egymást. Ezt

tudta Bartók és Kodály, és ezt tudta Huszka Jenő is. Igazán romantikus előadás, ami megmozgatja az ember lelkét éneklés közben, reméljük a nézők lelkét is megfogja majd. Tudni kell róla, hogy ezt 1905-ben írta Huszka Jenő. Ez még a magyaros operettforma, verbunkosokkal, nyújtott ritmusokkal, rokonságban Erkel zenéjével. Témájában is magyaros, ugyanakkor egzotikus, amit nagyon szeretett az akkori közönség.





Antik Boutique Hotel ***

All inclusive

8 nap / 7 éjszaka már

66 900 Ft/főtől

+ járulékos költségek



Club Konakli *****

All inclusive

8 nap / 7 éjszaka már

89 900 Ft/főtől

+ járulékos költségek



Ne hagyja ki! Kiemelt Előfoglalási Akció!

2011. február 28-ig történő, 40 % előleg fizetése esetén, a már akciós Török Riviéra árakból, és a márciusi Isztambul városlátogatás árakból irodánkban további 10 % kedvezményt adunk!

Suntimes Utazási Iroda
1067 Budapest, Teréz körút 31.
Tel.: +36 1/ 354-1057
Fax.: +36 1/ 354-0490
suntimes@suntimes.hu

MKEH: R-01998

www.suntimes.hu

Szikora Ügyvédi Iroda a megoldás!



A Szikora Ügyvédi Iroda 2004-ben alakult. Tevékenységünk elsősorban különböző cégügyletekre (cégalapítások, cégmódosítások és gazdasági társaságok megszüntetése), ingatlanokkal kapcsolatos ügyekre (adásvételi, ajándékozási és zálogszerződések elkészítése), büntető képviseletre (elsősorban gazdasági és más intellektuális bűncselekmények esetén), követelések behajtására, közbeszerzési eljárások lebonyolítására és az abban való képviseletre, illetve felszámolási ügyekben való képviseletre irányul.

Vállalunk továbbá idegenrendészeti eljárásokban való képviseletet (vízumok, tartózkodási engedélyek, tartózkodási kártyák és letelepedési engedélyek megszerzése), állampolgársági ügyekben való ügyintézt, illetve külföldi alkalmazottak esetében a tartózkodási engedély megszerzésének eredményességét nem befolyásoló, adókimélő cégtervezést a cégtulajdonosok számára. Eredményes és hatékony munkánkat úgy gondoljuk, hogy számos magyar, illetve Magyarországon élő török állampolgár pozitív véleménye is alátámaszthatja, ezen túl referenciával szolgálhat rólunk a magyarországi Török Kereskedelmi Kamara is, akivel szintén jó kapcsolatokat ápolunk. Ügyfeleinket mérsékelt, személyre szabott árakkal és udvarias, a török szokásokhoz igazodó kiszolgálással várjuk.

Irodánk a 06(30)4560-889-es és a 06(30)8798-200-as telefonszámon, valamint az info@szikoraugyvediiroda.hu email címen érhető el.

Szívélyes üdvözléssel:

dr. Szikora Gábor
(irodavezető ügyvéd)

400 YILLIK TÁRIHI TÜRK HAMAMI ŞİFA DAĞITIYOR



Macaristan'ın Eger şəhərində 1610-1617 illəri arasında Osmanlı tərəfindən inşa edilən tarixi Türk hamamı yerli yabancını on binlərcə kəşiyə şifa dağıtıyır.

Osmanlı İmparatorluğu'nun 150 yıl sürən Macaristan hâkimiyeti dönmində inşa edilən ılıca türü Türk hamamının 2009 yılı sonunda yənidən renova edilərək xizmətə girdiyini açıqlayan Macar yetkililər, birçək reumatoloji xəstəliyinə karşı şifa dağıtan Türk hamamında onbinlərcə Macar

ve yabancını uyruqlu xəstənin təravı gördüyünü bildiriyor.

Başkent Budapeşte'ye 140 kilometr uzaqlıqta bulunan Eger şəhərində sadəcə Macarların değıl, başta Almanların, Avusturyalıların, Slovaxların ve Polonyalıların ve daha birçək yabancını uyruqlu xəstənin bu hamamda təravı gördüyünü söyleyen Türk hamamı çalışanı İstvan Liptai, ayda 3 bin xəstənin hamamlarında təravı gördüyünü açıkladı.

Liptai, altın kubbəli Türk hama-

mında bir ana havuz ve 5 küçük havuzun bulunduğunu söyleyərək, hamamda bulunan göbək taşında isteyənlərə Türk usulü kəsə yaptıklarını, kəsə yapmayı Türk məslektaşlarından öğrendiklərini söyledi.

Sabah saat 07.30'da açan Türk hamamının axşam saat 21.00'ye kadar açıq olduğı bildirilirken, Macaristan'ın ilk şifalı suyuna sahip olan Türk hamamının bu hamam olduğı açıklandı.

GÖKHAN KARAKUŞ

Igazi kuriózum a felújított egri Török Fürdő

Egy éve nyitott meg a felújított egri Török Fürdő. A fürdőt eredetileg az egri török pasa építtette. Igazi időutazásban lehet tehát része azoknak, akik meglátogatják. Nem csak eredeti, török stílusú medencék (ilidzsa), de a török fürdőzést idéző hamam (masszázs, gőz, leöntő fürdő) is megtalálható benne.

A büfé, a masszázssok és pihenőrész még tovább erősíti a törökös hangulatot. A beruházás lényegét egyedisége adja. A török hangulatú, relaxációt nyújtó fürdőzés és masszázs. Az építészeti kialakítás is a török kor hangulatát idézi fel. Nyáron egy közlekedőn keresztül lehetőség nyílik a strand területére való kijárára is, így növelni tudják a Török Fürdő befogadóképességét.



A létesítményben délelőttönként a gyógyászat, délutánonként és hétvégén a wellness áll a középpontban. A Török Fürdőben a felújítás során átépítették a három régi gyógyvizes medencét, illetve kialakítottak három vízforgató medencét.

A XX. század elején az egyházi használat alatt lerobbant fürdőt a város vette birtokába, s a két világháború közt fel is újította, kibővítette, gőzkabint

építtetett, s az egriek újra birtokba vehették. A szocialista időkből aztán az üzemeltetést az egri reumakórház vette át. A mostani megelőző felújítás 1979-ben zajlott. Ekkor az eredetihez sokkal jobban hasonlító kupolát építettek a központi medence fölé, sőt arany színű mozaikkal burkolták! A belső tereket pedig Zsolnai majolikával fedték. A gyógyászati szolgáltatásnak megfelelő épületkorszerűsítés is megtörtént. Ám az idő múlik, s tavaly már igen elhanyagolt állapotban vette át újra az üzemeltetést a város, pontosabban a város tulajdonában lévő, az Egri Termál- és Strandfürdőt is üzemeltető Kft. A fürdő idén szeptemberre Kaszab Ákos Ybl-díjas építész tervei szerint újult meg - a XIX. századi barokk-klasszicista gyökerekhez visszatérve.

Budapeşte'de Turan Gecesi Düzenlendi



András Bíró, Azerbaycan'ın Macaristan Büyükelçisi Dr. Vilayat Guliyev'e plaket verdi

András Bíró denince gerçek bir Türk dostu, bir bilim adamı geliyor akla. Hem Türkolog, hem de Antropolog olan András Bíró hayatının büyük bir kısmını Turancılığa adanmış. Macaristan Turan Birliği'nin kurucularından biri ve aynı zamanda bu oluşumun en önemli simalarının başında gelen Bíró ve arkadaşları 21 Ocak tarihinde Budapeşte'de Turan Gecesi düzenlediler. Gecenin düzenlendiği restoranda Türk bayrağının yanı sıra, Azerbaycan, Kazakistan ve Macaristan bayrakları da asılıydı. Geceye Azerbaycan'ın Macaristan Büyükelçisi Dr. Vilayat Guliyev ve birçok Macar siyasetçi katıldı. Geceye Türk müzisyen Emel Dev tarafından gitarla sunulan Türkçe türküler izleyiciler tarafından büyük beğeni kazanırken bol, bol alkış aldı. Öte yandan şaman müzik grupları geceye damgasını vurdular. Fehérholló Öskü davul grubu ve Sólyomfi Nagy Zoltán (Eski Macar Şaman müziği, Altay halk müziği) sundular. András Bíró, Macar Turan Vakfı adına kendilerine katkı yapanlara teşekkür ederek birer plaket sundu ve gece sona erdi.



Geceye Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Genel Sekreteri Fadıl Başar da katıldı

Turán estet rendeztek Budapesten

2011. január 21-én a budapesti Új Tündérváros étteremben tartotta a Turán Szövetség az első idei ünnepségét.

A Turán esten most azoknak a támogatóknak adtak át emléklapokat és ajándékokat akik - bár nem az alapítvány munkatársai - de több hónapos szervezői illetve támogatói munkával segítettek a Kárpát-medence legnagyobb hagyományörző ünnepé, a Magyar Törzsi Gyűlés, a Nagy Kurultáj megvalósítását.

A rendezvényen jelen volt a Magyar Köztársaság Országgyűlése alelnöke, Lezsák Sándor úr képviselője Bartos Mónika országgyűlési képviselő, Bánya Gábor országgyűlési képviselő a Bács-Kiskun Megyei Közgyűlés elnöke, Dr. Vilayat Guliyev úr az Azerbajdzsáni Köztársaság magyarországi nagykövete, Kairat Karabaeu úr

a Kazak Köztársaság magyarországi nagykövetségének konzulja, Muhabat Karasaikizi asszony a Kirgiz Világszövetség képviselője, Szabó László Bugac település polgármestere, Gyöngyösi Márton országgyűlési képviselő a Jobbik Magyarországért Mozgalom frakcióvezető-helyettese, valamint számos társadalmi szervezet vezetője és képviselője, politikusok és művészek a Kárpát Haza minden tájáról és Törökországból.

A rendezvény zenei programjában közreműködött: Fehérholló Öskü és dobcsoportja (Ősmagyar táltos zene), Emel Dev (azerbajdzsáni és török népzene), Sólyomfi Nagy Zoltán (Ősmagyar táltos zene, Altaji népzene).

Köszöntőt mondott a Magyar Turán Alapítvány alapítója, Varga Zoltán.

Évértékelő beszédet mondott Bíró András Zsolt (Magyar Turán Alapítvány elnöke). Beszédében kiemelte: 2010 ben az összefogás győzelme aratott a megosztottsággal szemben.

A Magyar Törzsi Gyűlésen a Nagy Kurultájon a Kárpát medencei magyarság eddig hagyományörző rendezvényen soha nem látott nagy számban jelent meg ünnepelni és megmutatta, hogy össze tud fogni a valós magyar értékek mentén. A hagyományörző csapatok sokasága és a vendégsereg méltón emlékezett a magyarság nagy Őseire, és a keleti rokon népek soha nem látott nagy számú küldöttségével ünnepelt együtt, amely új fejezetet nyitott a Turáni népek történetében. A turáni összefogás új motorja Magyarország lett!



EGESERAMIK

1039 Budapest, Attila u. 16.

Tel.: 240-0883, 240-3251,
439-0935, 439-0921

Fax: 240-0884

www.egeseramik.com

Több, mint 170 város
Berbatov és Anderson részére-

Kitűnő
szórakoztató
rendszer Parknak

Világszínvonalú
étkezés Giggs
izlésének

A sztárok biznisze,
a Business-ek sztárja.

Vízszintesre nyíló ülés
Van der Sar számára



**TURKISH
AIRLINES** 

A MANCHESTER UNITED HIVATALOS PARTNERE